

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 7

Asterix und die Goten

Text: RENE GOSCINNY

Zeichnungen: ALBERT UDERZO



ehapa EGMONT

GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

ASTERIX UND DIE GOTEN

Text von **RENÉ GOSCINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

Deutschland:
Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Tel.: (+49) (0)7953-883714
Fax: (+49) (0)7953-883509
produkte@ehapa-shop.de

Österreich:
Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+49) (0)7953 883714
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

Schweiz:
Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Tel.: (+41) (0) 43-5012981
Fax: (+49) (0)7953 883509
produkte@ehapa-shop.de

oder im Internet:

EHAPA-SHOP  **.DE**

ASTÉRIX ET LES GOTHES
ASTERIX UND DIE GOTEN

Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek

Geschäftsführer: Ulrich Buser
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Produktmarketing: Christian Behr

© 1963 GOSCINNY – UDERZO
© der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
2012 HACHETTE LIVRE/GOSCINNY – UDERZO
Verlegt von: Egmont Ehapa Verlag GmbH
Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Ehapa Verlag GmbH, 1970
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh
Lizenzen in den deutschsprachigen Ländern: walz2consult GbR, Überlingen
ISBN der gebundenen Ausgabe 978-3-7704-0007-2

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de



Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersaft des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersäfte. Sein größter Erfolg ist ein Saft, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



In dem keinen Dorf unsrer großen gallischen Helden trifft Miraculix, der seine Reise wieder trifft in den Karnutenwald. Alle Jahre wieder treffen sich die gallischen Druiden in diesem Wald, um Rezepte und Erfahrungen auszutauschen, aber auch, um die besten Druiden des Jahres zu wählen...

TRALLALA
LILALA



Ich mach mir Sorgen, Miraculix! Der Weg zum Karnutenwald ist weit und gefährlich!

Papperlapapp!



Nimm mich lieber mit!

Das geht nicht, Asterix! An dem Treffen dürfen nur Druiden teilnehmen!



Dann geh ich mit bis zum Rand des Waldes und warte dort auf dich!

Also gut!



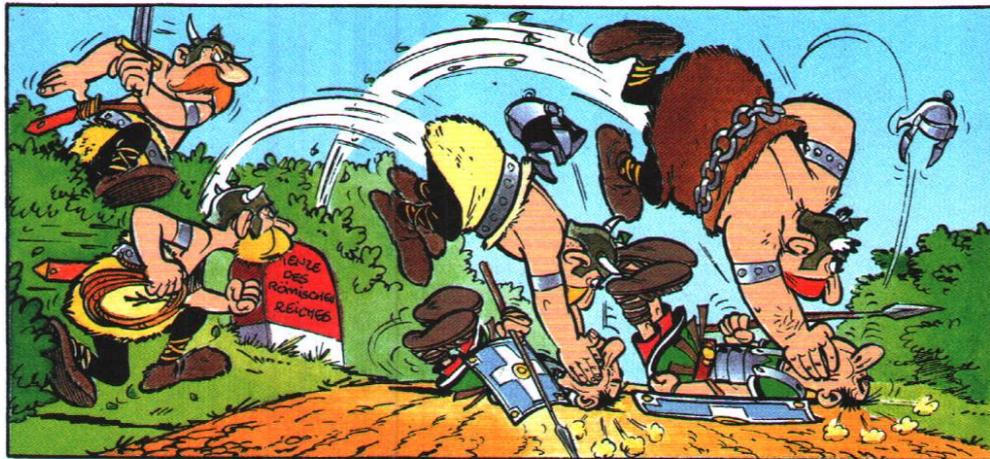
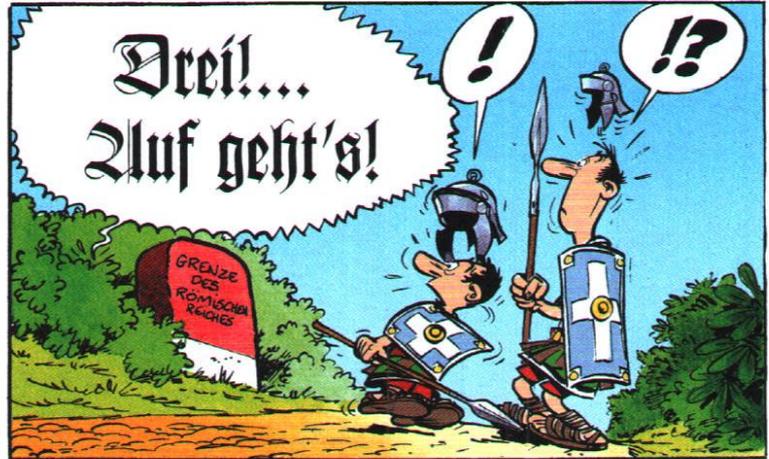
Kann ich auch mitkommen? Es ist gerade Flaute im Hinkelsteingeschäft!

Und ich sing euch ein kleines Abschiedslied!



Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen!

BUMMI!
BUMMI!
BUMMI!



Lat.: Irren ist menschlich!

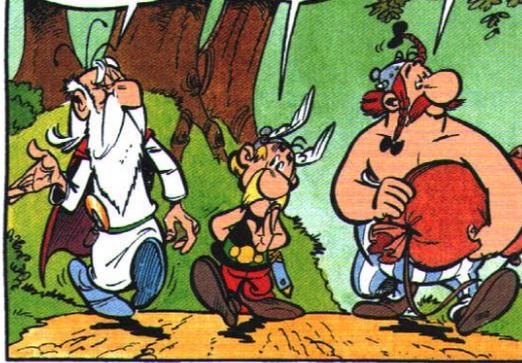
Diweil sich solch ernste Grenzzwischenfälle ereignen, sind unsre Freunde unterwegs zum Karnutenwald...



Wir sind gleich da und alles ist gut gegangen!

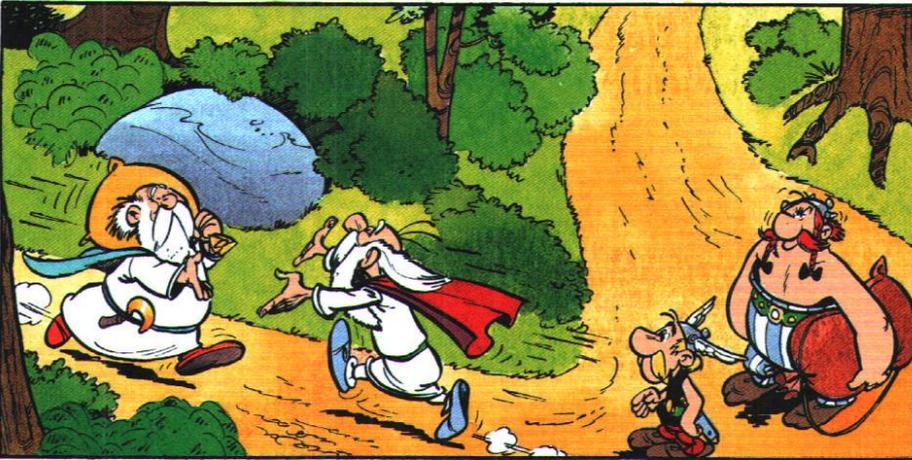
Umso besser!

Ich hab Hunger!...



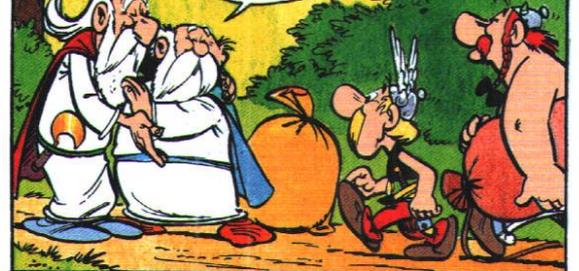
Oh! Welch schöne Überraschung!

Ein WILDSCHWEIN?!



Meine Lieben, darf ich euch meinen alten Freund und Kollegen Spürnix aus Belgae vorstellen!

Ist mir ein Vergnügen!



Du wirst sehen, Spürnix, meine Druidenkunst ist wirklich verblüffend!

Meine auch, weißt du...



Eine römische Patrouille!

Soll ich? Soll ich?

Nein, Obelix! Für die Dauer der Karnutenkonferenz haben wir Waffenstillstand!



Lass uns weiterziehen, Dekurion! Wir sind Druiden und wollen zum Karnutenwald!



Ich will euch gerne glauben, aber ihr müsst es es beweisen!







Es war doch richtig, dich zu begleiten. Bei den Barbaren, die sich hier herumtreiben!

Pah! Die Streitigkeiten zwischen den Barbaren und den Römern gehen uns nichts an...



Ah, da sind wir!



Gut! Wir warten hier, bis die Tagung zu Ende ist.

Schön!



Und viel Glück beim Wettkampf!

Wir machen's uns hier gemütlich!



Ich frage mich, was die Barbaren hier vorhaben...

Es ist schön da... voller Wildschweine!



Ganz in der Nähe...

Ihr kennt das Ziel unserer Mission...



Es geht uns darum, dass wir den besten Druiden von Gallien fangen. Wir bringen ihn über die Grenze. Dann bereiten wir mit Hilfe seiner Zauberkunst die Invasion von Gallien und Rom vor.



Auf den größten Sieg der Westgoten, der Ostgoten und aller Goten überhaupt!

Es lebe Rhetorik, unser Chef!!



Pat, leise! Wir gehen jetzt auf Beobachtungsposten und schnappen uns dann den Druiden, der den Wettkampf gewinnt!



Weißt du, Spörnix, ich bin sicher, dass ich den Wettkampf gewinne und bester Druiden des Jahres werde!

Bald wimmelt es im Karnutenwald von Druiden. Man freut sich, man umarmt sich...



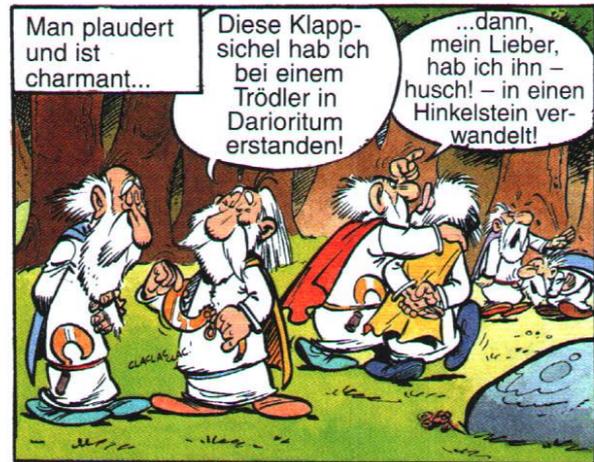
Auf allen Eichen sitzen Druiden und schneiden eifrig Misteln mit ihren goldenen Sicheln...



Man plaudert und ist charmant...

Diese Klapp-sichel hab ich bei einem Trödler in Dariorikum erstanden!

...dann, mein Lieber, hab ich ihn - husch! - in einen Hinkelstein ver-wandelt!



Man scherzt und macht seine Späße. Kurz, man ist recht ungezwungen...

Du bist so geistreich heute...

Das machen die vielen Kelten.*

HiHi! der Geist des Weins im Kelten...

Der Wein im Kelt verändert die Welt!



Dann, nach dem Festbankett...

Ruhe, Brüder! Ich bitte um Ruhe!



Druiden! Der Augenblick ist gekommen! Der Wettkampf beginnt, in dem wir die neuen Techniken beurteilen und den besten Druiden des Jahres wählen wollen.



Und während die Druiden ihre Zaubertränke anrühren...

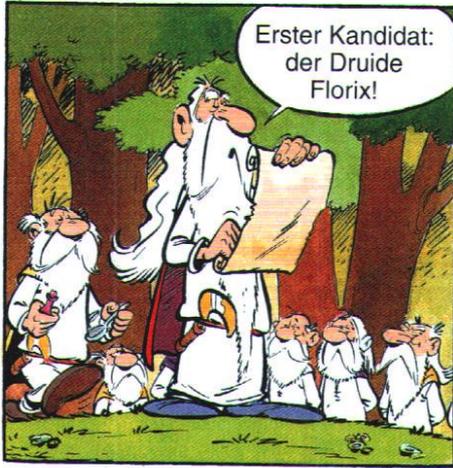


...sind begehliche Blicke auf sie gerichtet.

Jetzt wird's spannend!



*Trinkgefäß. Entspricht dem bekannten „Römer“.



Erster Kandidat:
der Druiden
Florix!



Nur ein paar
Tropfen von meinem
Zaubertrank...



...und schon wachsen außer-
halb der Saison die herrlichsten
Blumen!

Sehr
hübsch!

Reizend!



Still, du Idiot!!!

KLATSCH! KLATSCH!



Warum? Man kann
doch Variet sein und
trotzdem Blumen
lieben!

Hmmh!



Zweiter Kandidat:
der Druiden Baro-
metrix!

Ich werfe
ein Pülver-
chen in
die Luft...



...und schon
regnet es!

Amüsant!

Sehr
originell!

HATSCHI!



Druiden Praktikix,
bitte!

HATSCHI!



Ich habe einen Weg gefunden,
aus dem Trank ein Pulver zu
machen. In kleine Säckchen ge-
packt, nimmt er weniger Platz
weg als ein Topf!



Aber um den
Trank zuzubereiten,
braucht man
immer noch
einen Topf...

Auch daran
habe ich ge-
dacht...



...Ich habe auch einen
Weg gefunden, die Töpfe zu
Pulver zu machen.

Bravo!

Genial!

Gut!

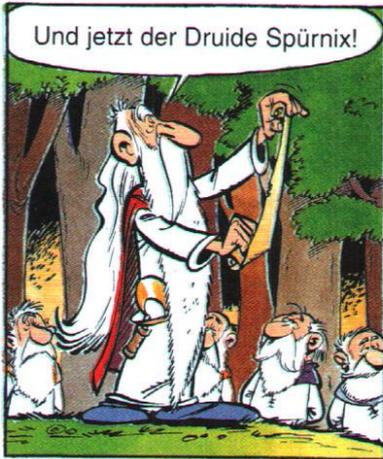


Der Wettkampf hat
begonnen; er scheint
ihnen Spaß zu
machen!

Du wirst
sehen, Obelix,
unser Druiden ge-
winnt bestimmt mit
seinem Zauber-
trank!

FÜR
NICHT-DRUIDEN
VERBOTTEN

BRAVO!
KLATSCH!
KLATSCH!
BRAVO!



Und jetzt der Druiden Spürnix!



Ich habe einen Trank zubereitet, der mich gegen Schmerzen unempfindlich macht... Hier bitte...



GLUCK! GLUCK! GLUCK!



Ich kann mit bloßen Händen die Pommes frites aus dem heißen Öl nehmen!!!

Praktisch!

Prima!

KLATSCH! KLATSCH!

KLATSCH! KLATSCH!



Und nun unser letzter Kandidat: der Druiden Miraculix!

Mein Zaubertrank verleiht übermenschliche Kräfte!



Ich brauche einen alten, schwachen Druiden!

Da kann ich dienen!



Trink! Dann kannst du Bäume ausreißen, Alterchen!



Den da?



HEEEE! OOOH!

KRRACKS!

SPINNST DU?



Siehst du nicht, dass wir Misteln schneiden?

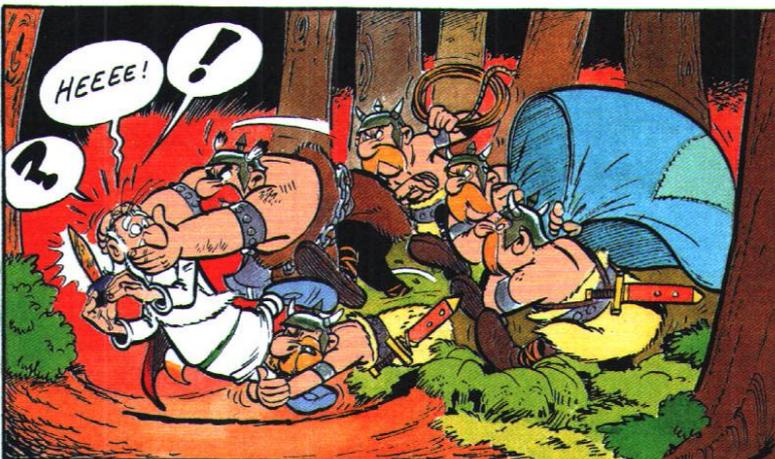
Ich habe schon viel von deinem Zaubertrank gehört, aber das übertrifft alles!

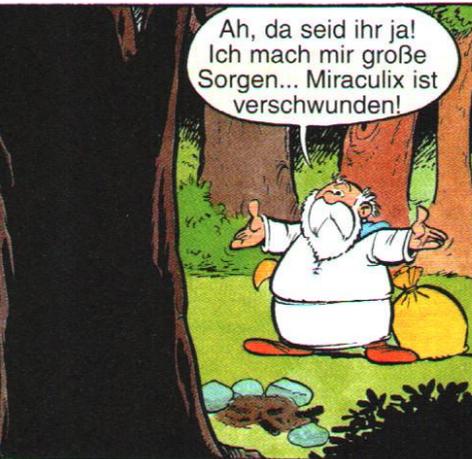
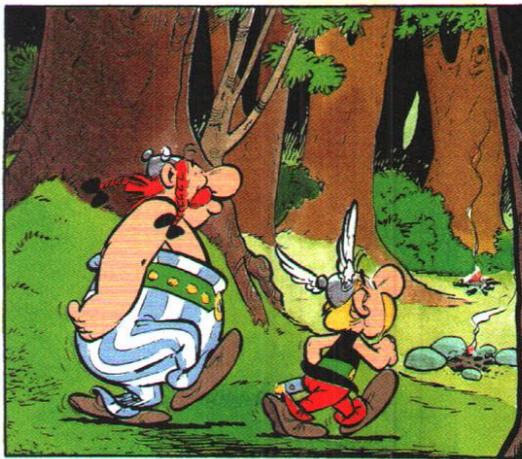
Kann ich gehen?

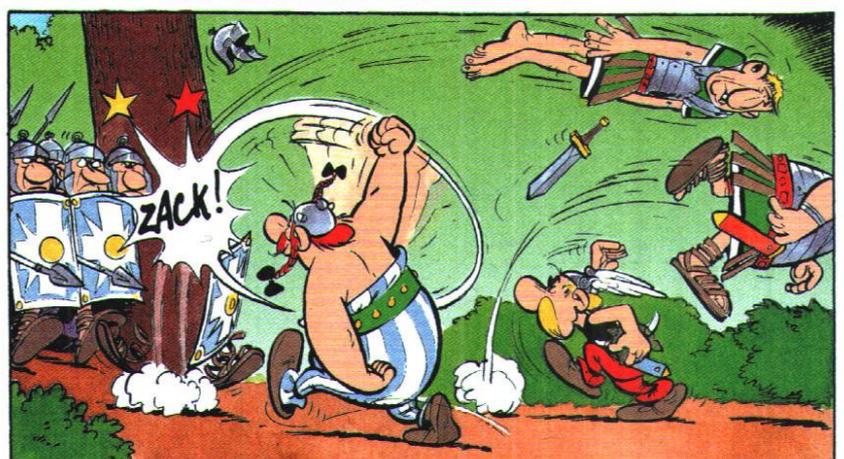
HURRA! DAS IST DER SIEGER!

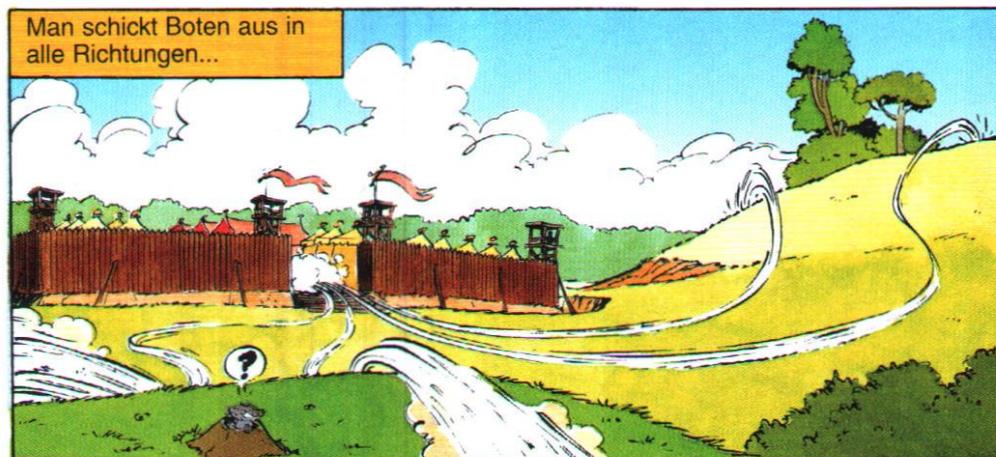
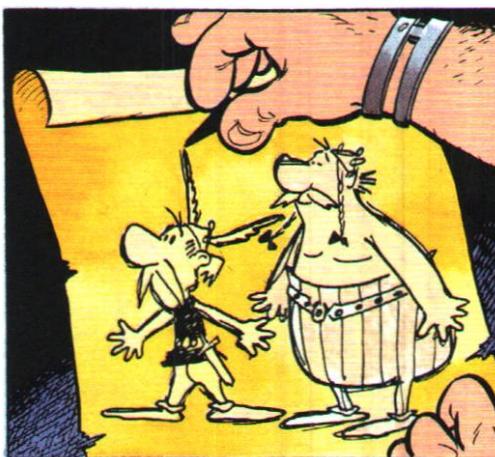


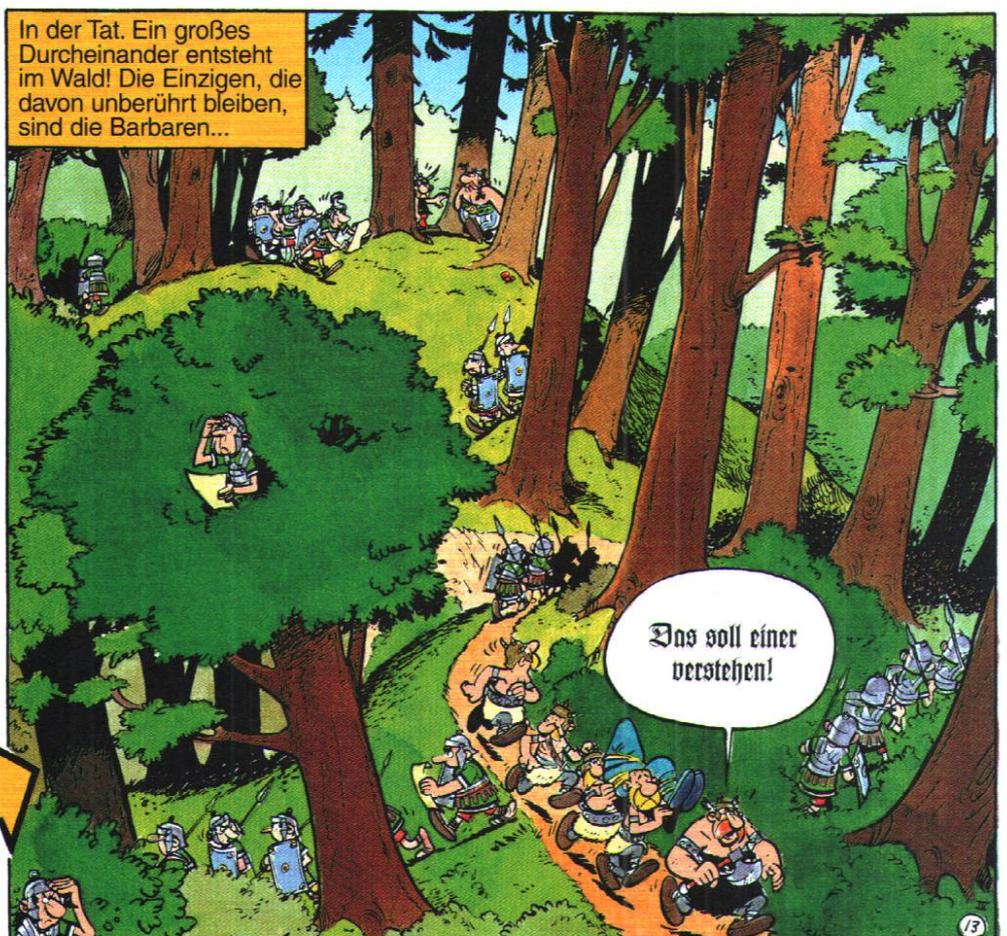
Also, den da brauchen wir!...















...Und vergiss nicht, Obelix: Wenn wir Römer treffen, bist du der Legionär Obelus und ich bin Asterus. Und sag: „Beim Jupiter!“ und „Ave“!

HiHi! Ist das komisch!



Achtung! Da sind Legionäre!!!

HMMMMHIHI!



Ave, Kameraden! Habt ihr nichts gesehen von den zwei Goten?

Ave und beim Jupiter...
HMMMMHIHIHI!



HUUUAAHAHAHA!

?



Verzeiht, aber mein Freund Obelus ist heute sehr fröhlich!

HUU! HUU!
HI! HI! HA! HA!
HIHIHI!

Der Glückliche! Dem macht's auch noch Spaß, schreckliche Goten zu suchen.



Komm, Obelus, wir gehen! Ave!

HO! HO!
HAHAHA!
AVE!
HIHIHI!



Hast du die Bärte und die Haare der beiden gesehen?

Ja, ganz unvorschriftsmäßig! Die erwischt's schon noch!



OH!

Quid? Quid?*

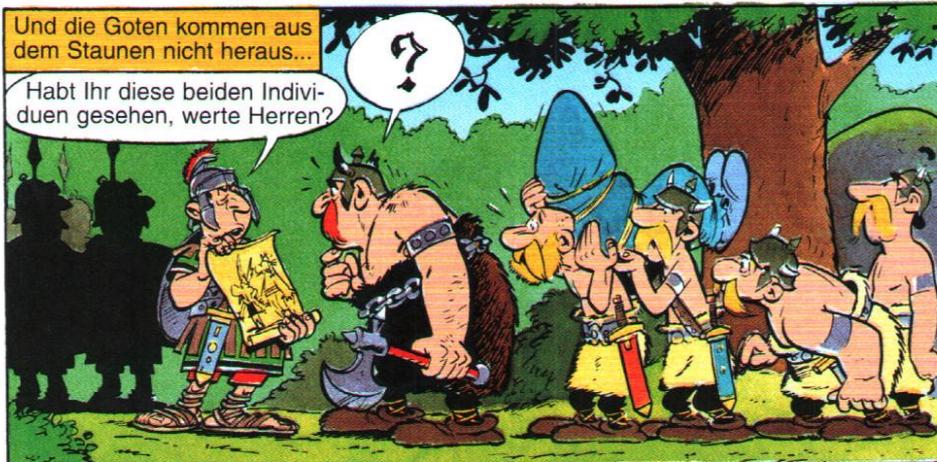
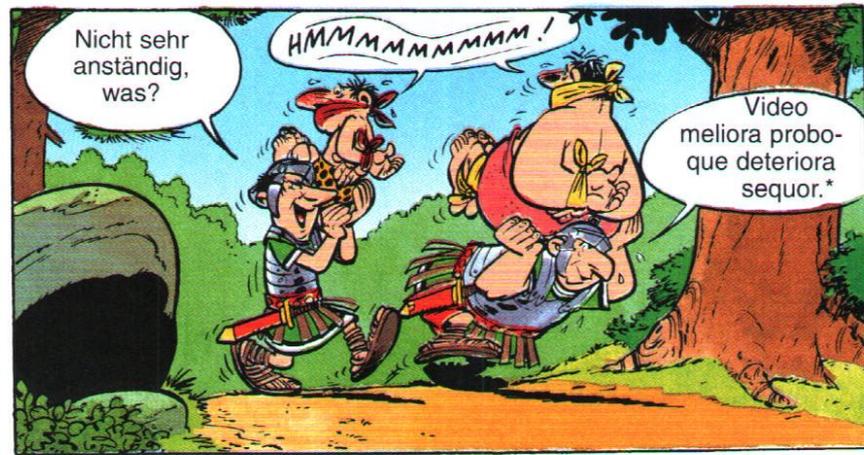


!

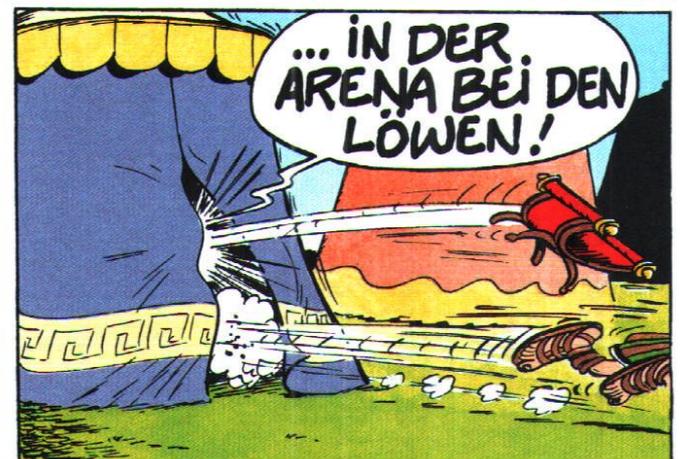
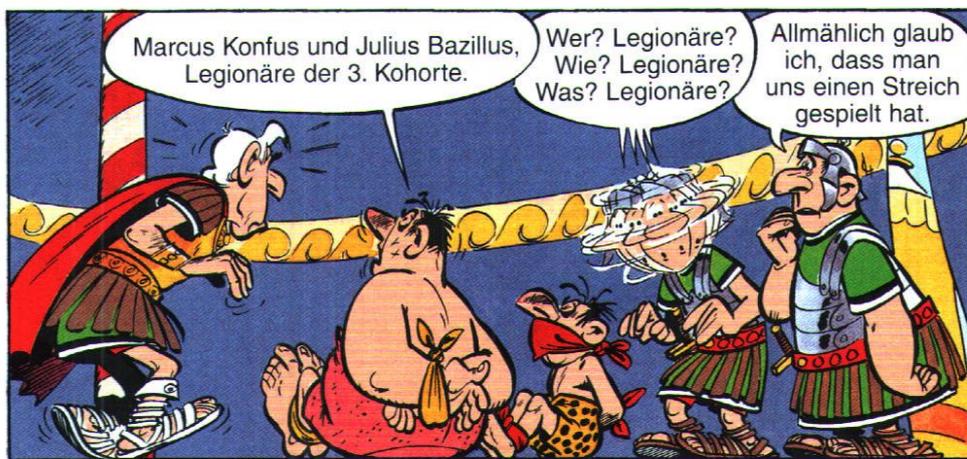
HMMMM!
HMMMM!

HMMMM!
HMMMM!

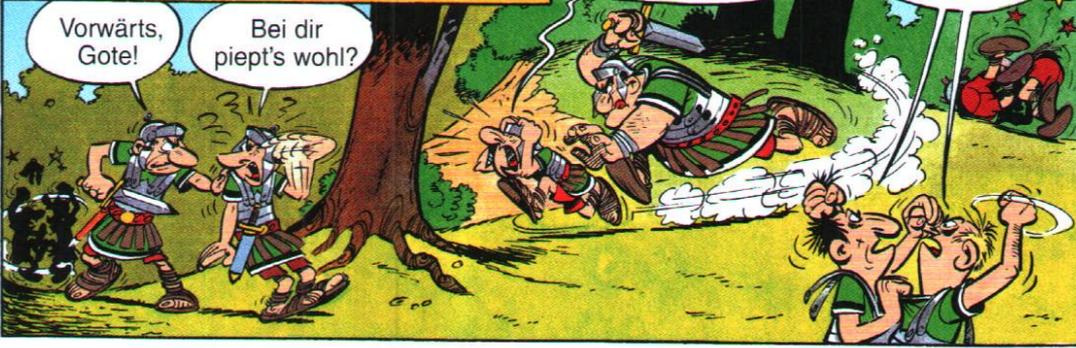
*Lat.: Was? Was?



*Lat.: Ich sehe das Bessere und heiße es gut, dem Schlechteren folge ich.



Von dem Augenblick an, da die Römer erfahren hatten, dass die gesuchten Gote als Römer verkleidet sind, herrschte ein echtes Tohuwabohu... denn nun fingen sich die Römer gegenseitig...



ICH BIN RÖMER!
ICH BIN RÖMER!
ICH BIN RÖMER!

Hab ich dich, Barbar!

Der unglückliche General Strategus ist am Ende seiner Kräfte...



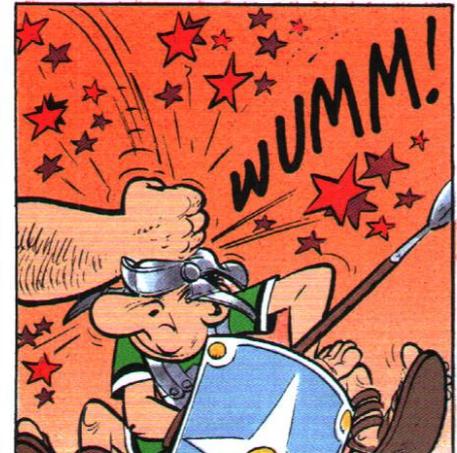
Aber einigen kommt dieses Chaos gelegen... Asterix und Obelix, die wieder ihre gallische Kleidung tragen...

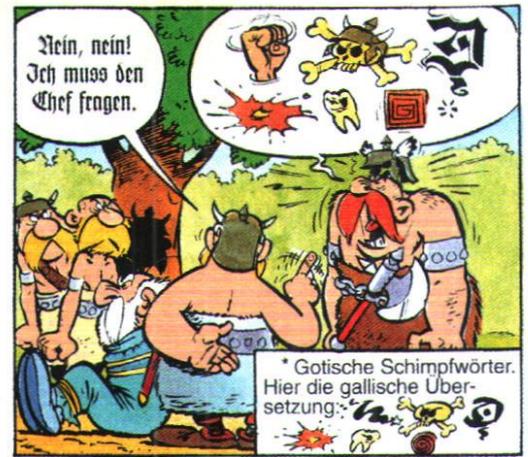
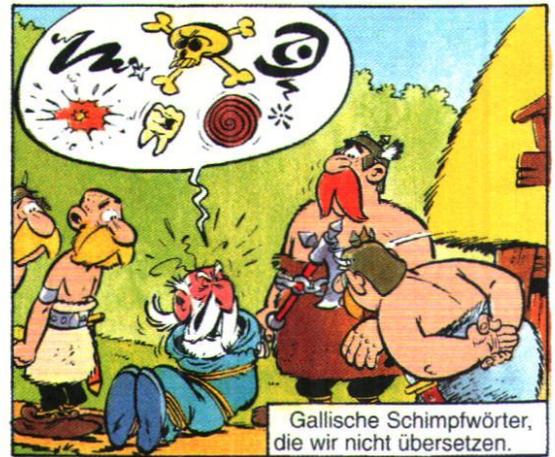


...und den Goten, die der Grund für dieses Durcheinander waren, aber unbehelligt in Richtung Heimat marschieren, nach Germanien.



Wahrlich eine schwere Verantwortung, die Grenzen des Imperiums gegen feindliche Invasoren zu verteidigen...



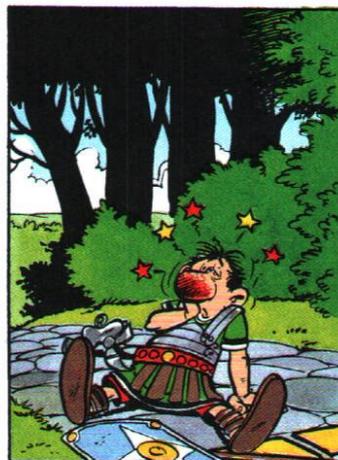
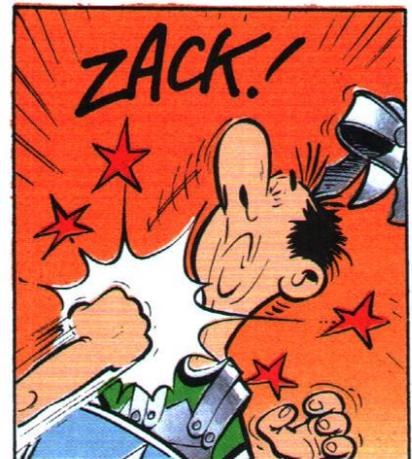


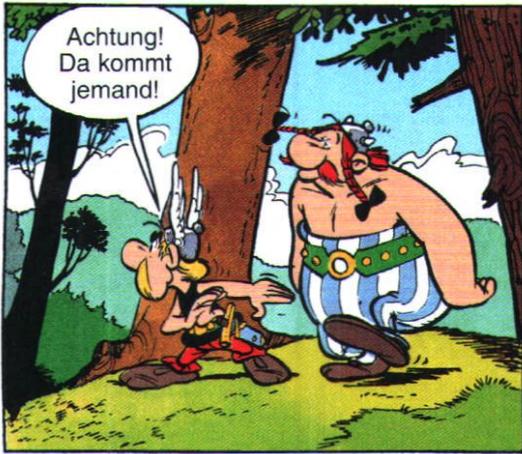
Kurz darauf...

Nur keine Hemmungen. Wir müssen über die Grenze und nach Germanien hineinkommen!

Hoffentlich gibt's da auch Wildschweine.

Der Chef will einfach nicht verstehen!





Achtung!
Da kommt
jemand!



Wer seid ihr?

Ich versteh zwar kein
Gotisch, aber ich nehme
an, der will wissen,
wer wir sind.



Ave und beim Jupiter! Ich bin
Legionär Obelus und mein Freund
ist der Legionär Asterus.

! ?
SCHNELLSCHEN!



He!... Wenn ich nicht irre,
sind das Römer, die unser Land
überfallen wollen! Ergreift sie!



BUHM!
PAFF!
KNUFF!



Komm mit ins
Gebüsch, Obelix!
Ich muss dir was
erklären...

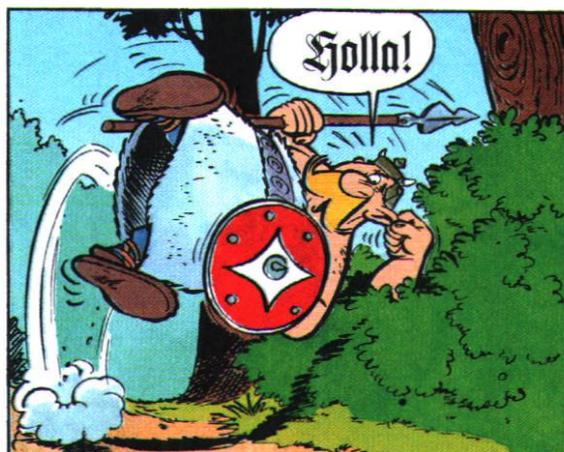


Wir brauchen uns jetzt
nicht mehr als Römer auszu-
geben, Obelix. Wir sollten
uns lieber als Goten
verkleiden...

Warum?



Achtung, Obelix!
Deine Kragenweite!



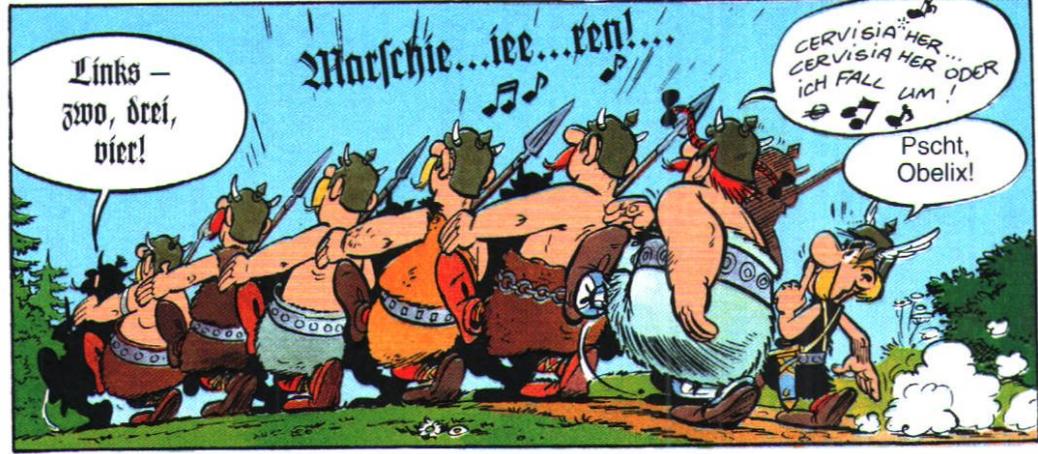
Holla!



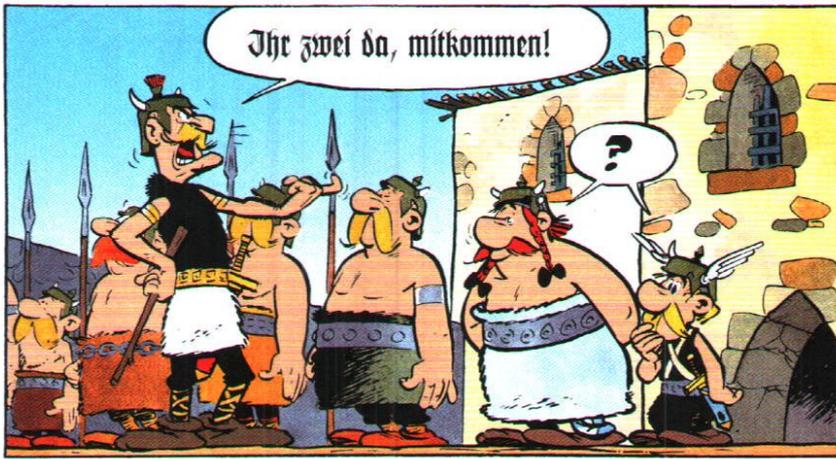
Eine Stunde später...

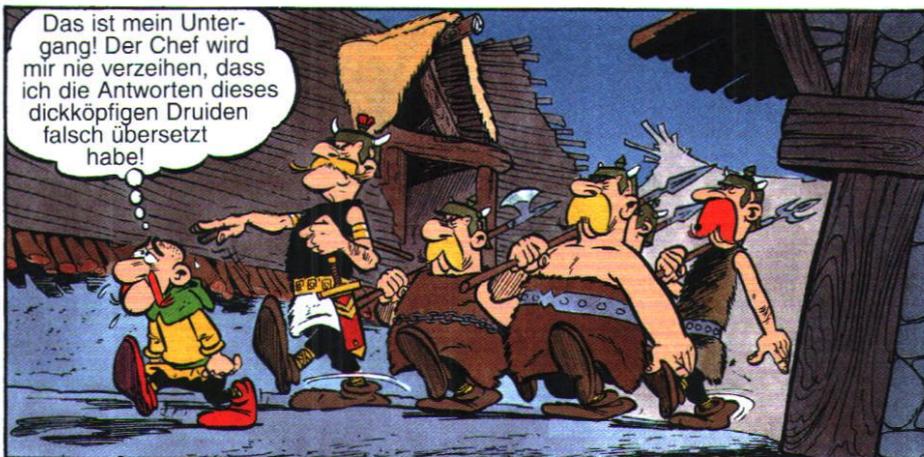
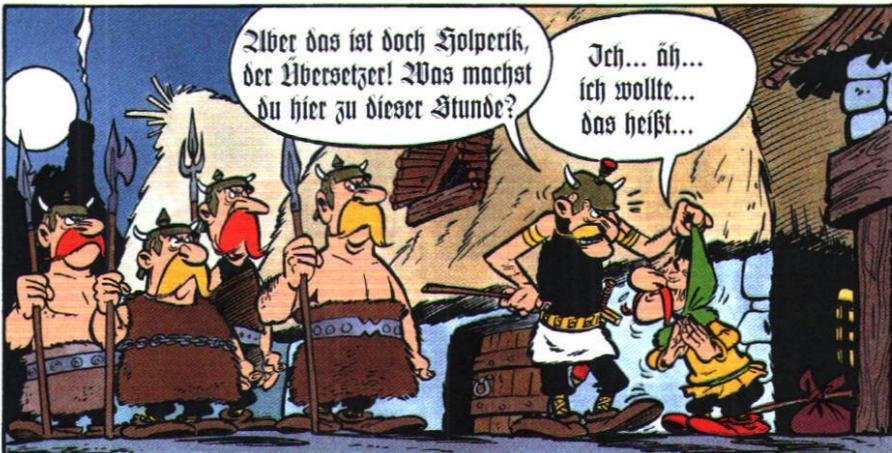
Endlich! Ich dachte
schon, es würde nicht
mehr passieren!



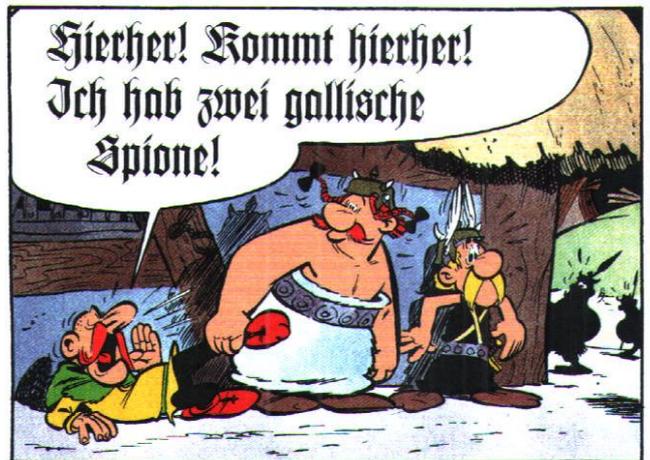


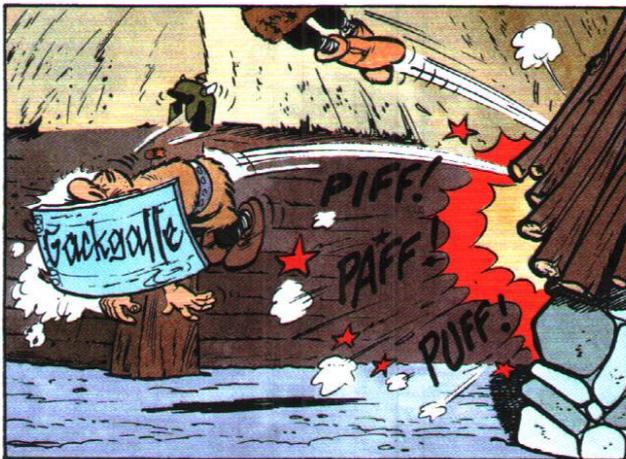
*Gallischer Name für Bier.













Die zwei gallischen Spione werden hingerichtet!... Holperik, frag den Druiden, ob er noch immer bereit ist, uns seine Zauberkunst zu zeigen!

Meine lieben Freunde! Wie unvorsichtig, sich in die Höhle des Löwen zu wagen!

Schlimm für den Löwen!



Bitte zeig doch deine Zauberkunst, Druiden!... Ich geb dir auch viel, viel Gold!

So siehst du aus!



Et... er ist immer noch einverstanden...

Zusgezeichnet!



O Chef der Goten! Dein Übersetzer lügt!!!

?!



Ich habe nie die Absicht gehabt, dir meine Zauberkunst zu zeigen!



Er spricht Gotisch! Er spricht Gotisch!



Du wirst morgen hingerichtet, zusammen mit den anderen, und zwar mit allen Raffinessen!



Werft sie in den Kerker! Alle!

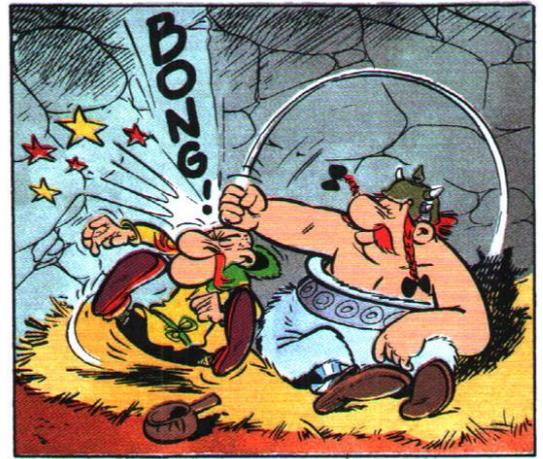


Kurz darauf...

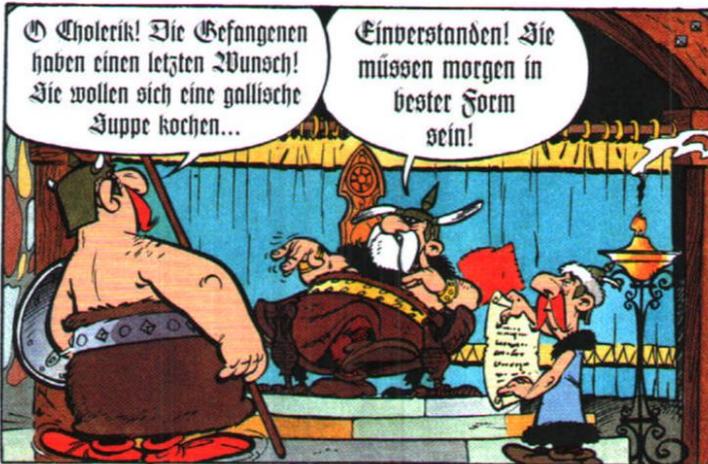
PÄNG!

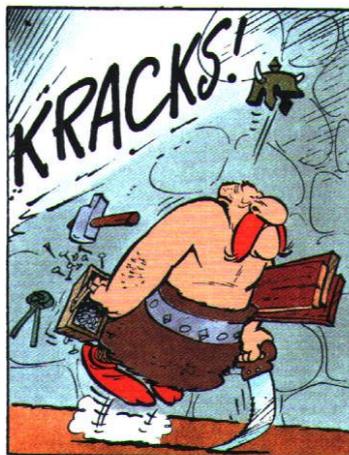
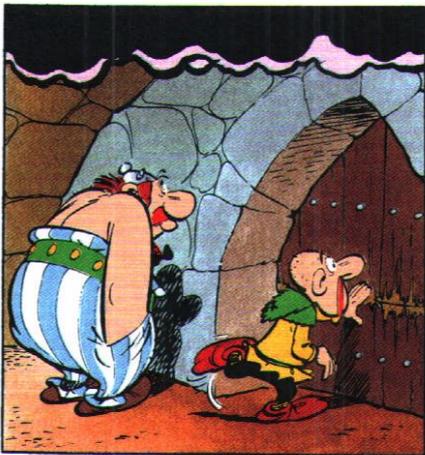


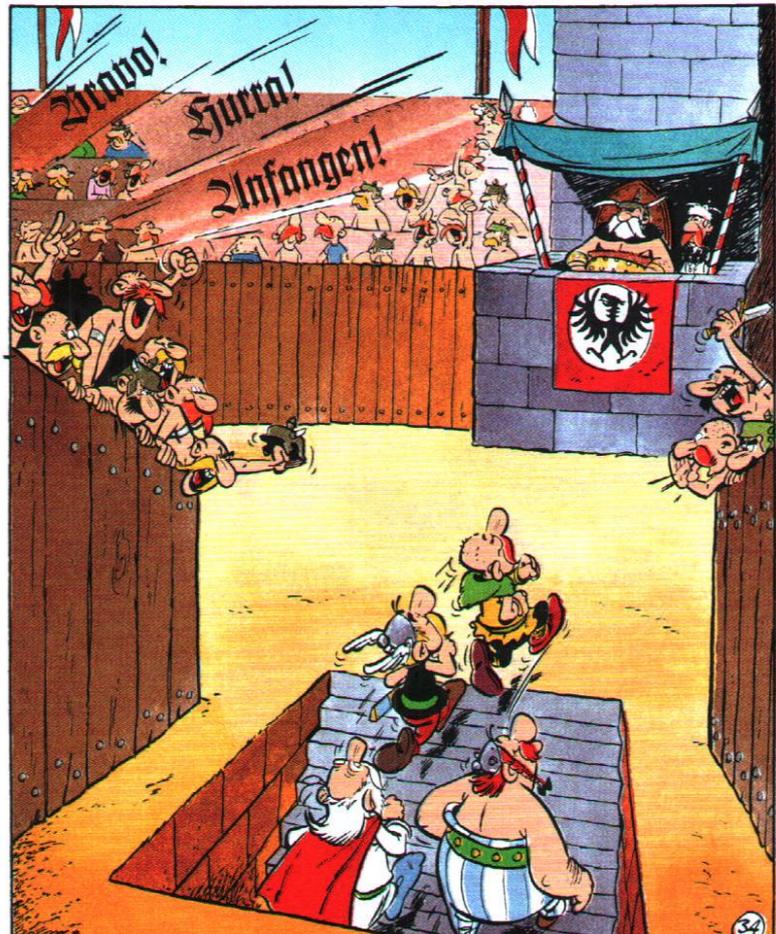
Buhu! Ihr seid gemein! Euretwegen werden sie mich vierteilen, in Stücke hacken und aufspießen! Mich, der ich so empfindlich bin! Ich vertrage überhaupt keine Feuchtigkeit, nicht einmal Hähnchen in Wein!

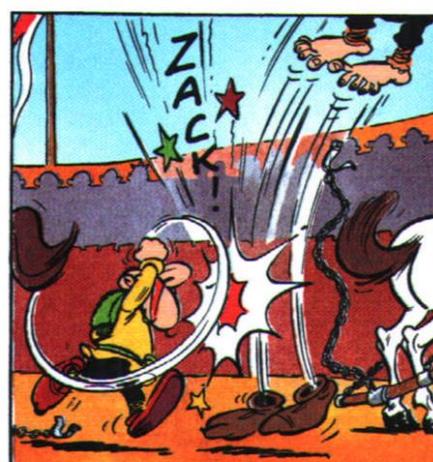
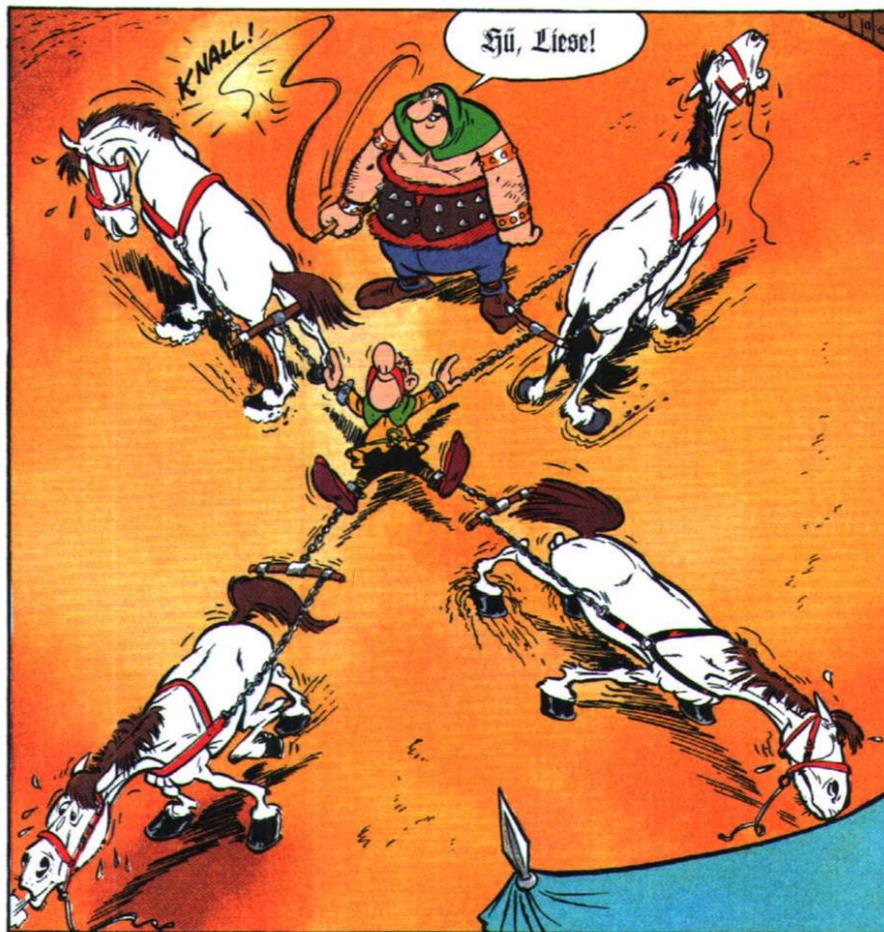














Alle mal
herhören! Ich habe
Zauberkräfte vom gallischen
Druiden bekommen!
Ich bin euer neuer Chef,
Holperik 1.!



So ist es recht!
Nieder mit ihm!

Bravo!...
Es lebe Holperik 1.!



Moment mal!
Der Chef bin ich!

Steckt diesen Keel in den
Kerker! Dein Leben ist
keinen Pfifferling mehr
wert, Cholerik!



Wenig später,
im Palast...

Nur herein, liebe Freunde. Ich
überlege mir gerade, auf welche
Weise ich Cholerik morgen
hinrichten lasse.



Wo waren
wir?

Wir wollten
Cholerik in heißes
Wasser stecken.



Verzeih die Unter-
brechung, Holperik,
aber wir wollten dich
um einen Gefallen
bitten.

Hmmm? Was du
willst, mein lieber
Asterix!



Wir wollen Cholerik
im Gefängnis be-
suchen, um ihn
ein bisschen zu
ärgern...

Gute Idee!
Geht und amüsiert
euch!



Das klappt
ja prima!



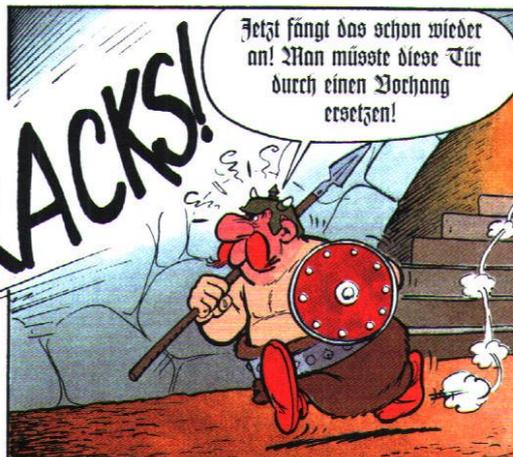
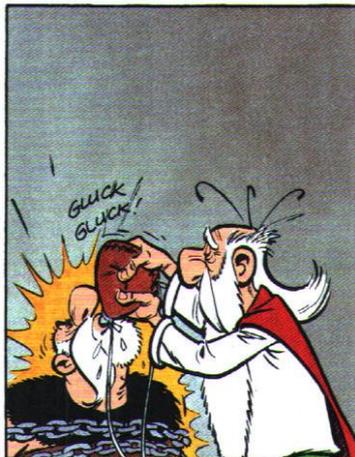
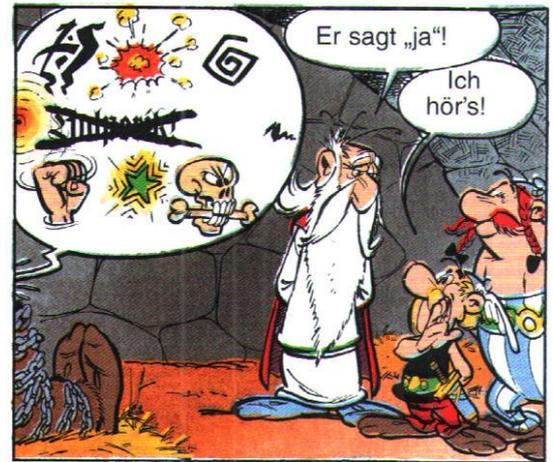
Sobald ich diese
Gallier nicht mehr
brauche,
müssen sie dran
glauben...

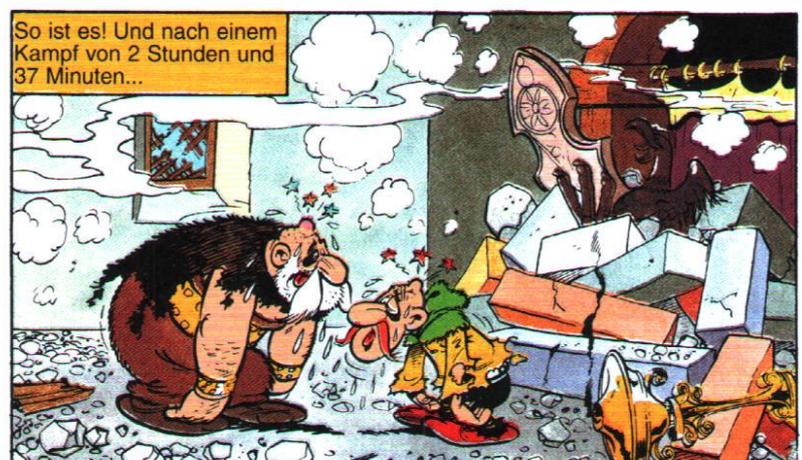
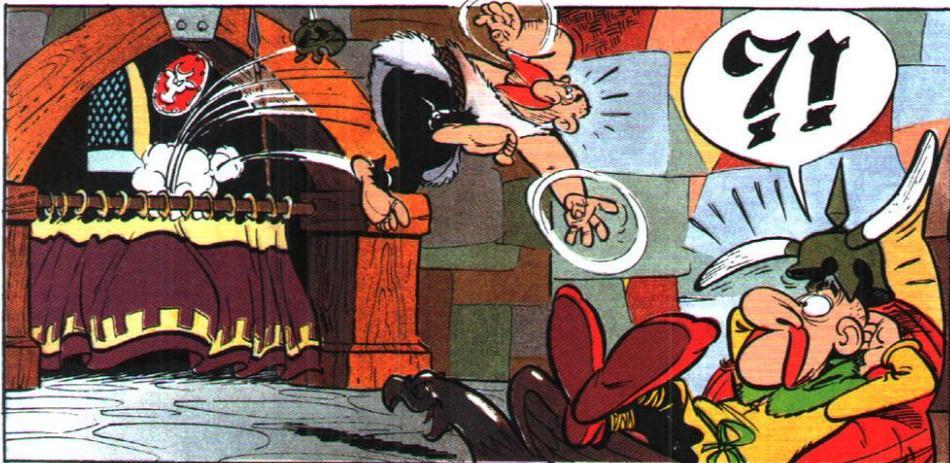
Für die hab ich was ganz Feines:
einen Schnellkochtopf. Der bringt
einen Mann in zwei Minuten zum
Kochen und wenn er fertig ist,
pfeift's!

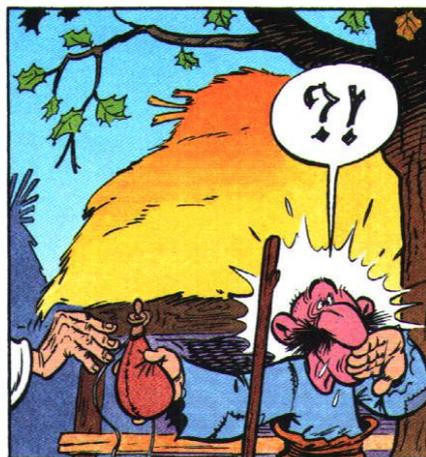


Hihi! Was es
heutzutage alles
gibt!

Asterix, Miraculix und Obelix steigen in den Kerker hinab, in dem sie vor kurzem selbst noch saßen, um mit Cholerik zu sprechen.

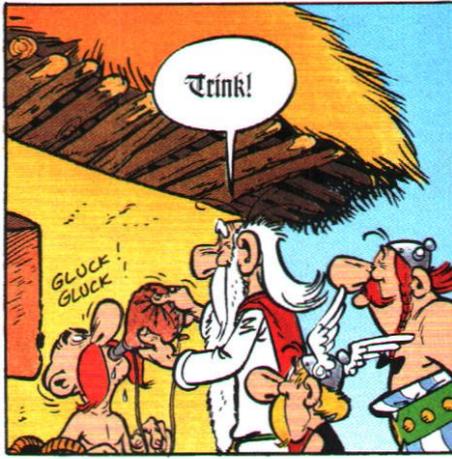








Noch ein Kandidat!



Trink!



Unsere drei Gallier setzen ihre Störaktion fort...

Trink!



Trink!



Trink!



Trink!



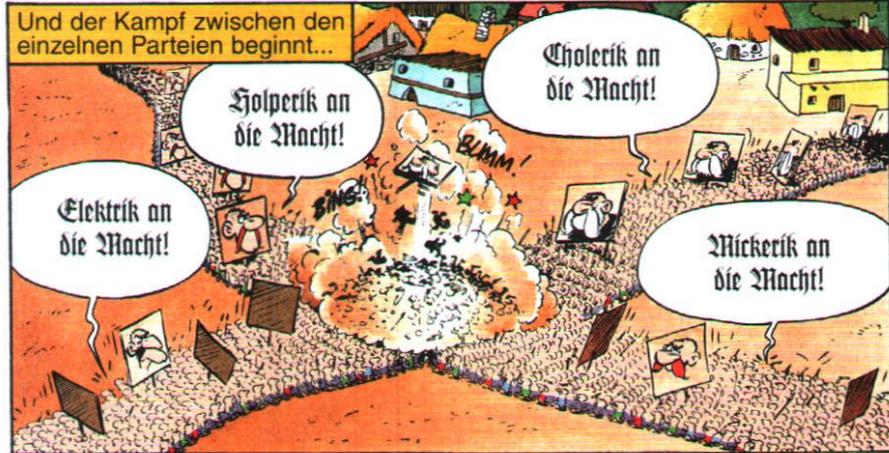
Trink!



Alle „Patienten“ fühlen sich stark. Und angespornt von den Rat-schlägen unsrer Freunde, sammelt jeder eine Armee um sich...

ZACK!

Mit dem sind's 250... eine Kompanie!



Und der Kampf zwischen den einzelnen Parteien beginnt...

Holperik an die Macht!

Cholerik an die Macht!

Elektrik an die Macht!

Mickerik an die Macht!



Die Flasche ist leer...

Aber was ist, wenn die Wirkung des Zaubertranks bei den Goten nachlässt?



Nichts. Dann sind alle Gegner wieder fast gleich stark. Sie werden sich noch jahrhundertlang untereinander bekämpfen... Und so kommen sie nicht auf die Idee, ihre Nachbarn anzugreifen.



Na schön! Nachdem wir so den Frieden erhalten haben, können wir ja getrost nach Gallien zurückkehren!

O ja! Ich hab großen Appetit auf mein gewohntes Wildschwein!

Einige Chefs:

Ein unbeschreibliches Durcheinander... DIE ASTERIXINISCHEN KRIEGE

Der schlaue Plan von Asterix, Miraculix und Obelix zeigt unerwartet großen Erfolg. Nachdem die Goten den Zaubertrank des Druiden getrunken haben, kämpfen sie verbissen einer gegen den anderen. Wir möchten Ihnen nur über das Ergebnis dieser Kriege berichten, damit Sie sie verstehen.



Cholerek



Holperik

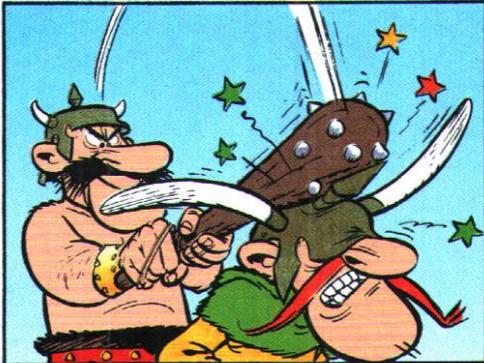


Die bevorzugte Waffe der Krieger.
Sie wirkte verheerend.

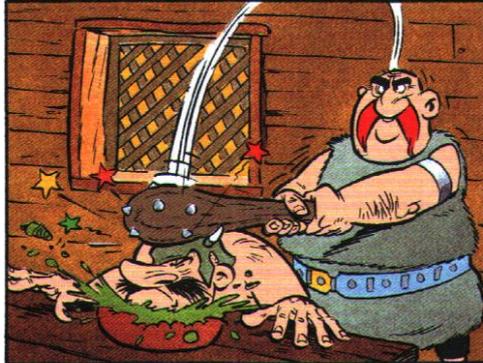
Diese Karte gibt einen Überblick
der verschiedenen Operationen.



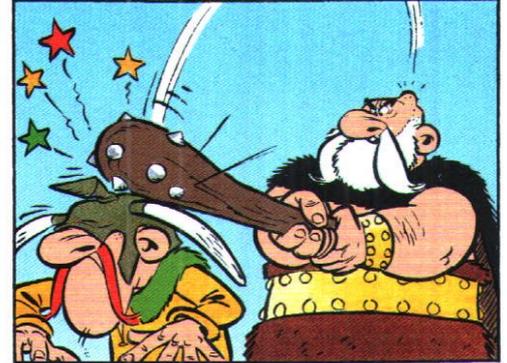
Den ersten Sieg erringt zweifellos Holperik. Er überrascht Cholerek durch eine Umgehungsbewegung und – „Zack!“ (schämt er sich nicht zu sagen) – fügt ihm mit einem Schlag eine schämliche Niederlage zu; allerdings nur eine provisorische...



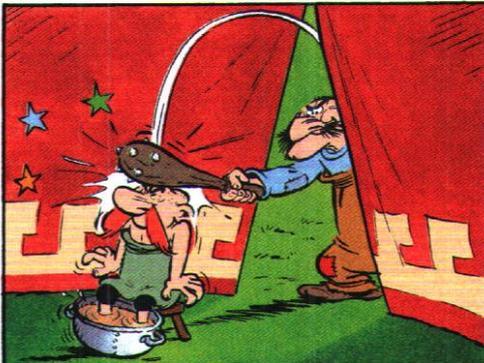
Holperik hat keine Zeit, seinen Sieg zu feiern. Nach seiner Umgehungsbewegung wird er von Lyrik im Rücken gefasst, obwohl er mit ihm verbündet ist. Lyrik erklärt sich sofort zum höchsten Chef der Goten, aber die anderen Chefs lachen nur darüber...



Und nicht zu Unrecht, denn Satirik, Lyriks Schwager, lockt ihn in eine Falle. Er veranstaltet ein Familienessen, bei dem er ihn kräftig in die Pfanne haut. Und im Verlauf dieser Schlacht entstand der berühmte Ausspruch: „Oh, diese Familie!“



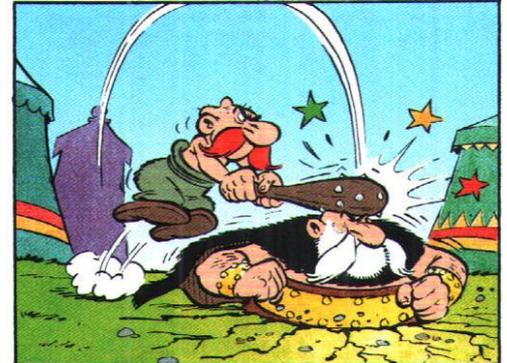
Holperik sucht Lyrik in der Absicht, „ihm ein paar Ohrfeigen zu verpassen“ (historisch), aber er wird überraschend von Cholerek an empfindlicher Stelle getroffen, und – „Zack!“ ... Die Waffen stehen günstig für den alten Cholerek.



Der General Elektrik überrascht Mickerik beim Planen seiner nächsten Feldzüge. Mickeriks Moral ist am Boden zerstört, aber er sagt: „Ich komme auch ohne sie zum Ziel!“



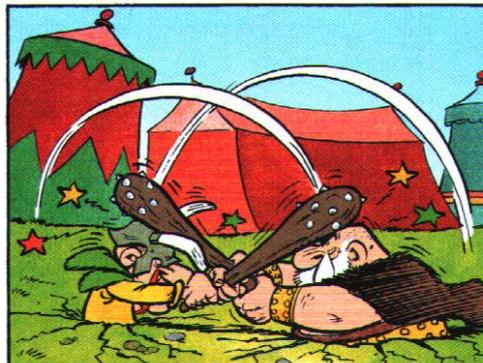
Während Elektrik sich unter allgemeinem Gelächter zum höchsten Chef der Goten ernannt, ist Choleriks empfindliche Stelle an der Reihe, von Holperik getroffen zu werden. Und – „Zack!“ „Dieser lästige Kerl!“, sagt Cholerek ärgerlich.



Cholerek ist so sehr verärgert, dass er sich von Mickerik überraschen lässt. Der Kampf dauert nicht lange. Der geschickte Politiker Mickerik erkennt sich sofort zum höchsten Chef der Goten. Die anderen höchsten Chefs lachen...



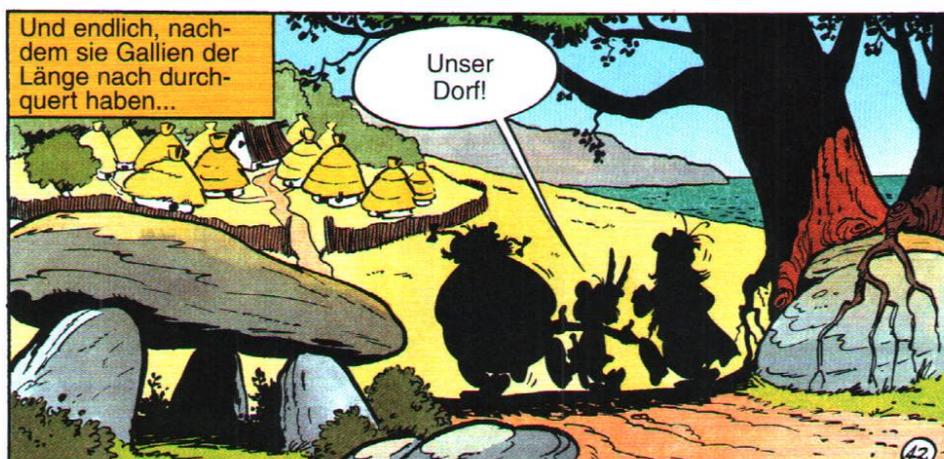
Mickerik ist darüber verärgert, schlägt sein Lager auf und beschließt zu schmollen. Er wird von Bartrik überrascht, der von Lyrik angegriffen wird, dieser wiederum wird von Elektrik überwältigt. Elektrik wird von Satirik überrumpelt, der von Holperik niedergeschlagen wird.



Auf Umwegen treffen sich Holperik und Cholerek. „Zack! Zack!“ Diese Schlacht in den Asterixinischen Kriegen wird berühmt unter dem Namen: „Schlacht der zwei Besiegten.“ Und der Krieg geht weiter...



Freunde mit reinem Gewissen nähern sich der Grenze, die sie von Gallien trennt.





Nanu, wo sind sie denn?

Wie ausgestorben...



HALLO!
WAS IST DENN
HIER
LOS?



Asterix! Obelix!
Miraculix!

Sie sind von den
Goten zurück!

Sie leben
noch!



Nach dem, was uns der Druide
Spürnix erzählt hat, glaubten
wir euch verloren... Wir haben
um euch getrauert!...

Wir sind gerührt,
o Majestix, unser
Chef!



Lasst uns unsre
Helden feiern!

Ich werde
eine Ode
komponieren...

Und bis spät in die Nacht hinein wird gefeiert, gelacht, getrunken, Wildschwein gegessen und das ganze Abenteuer in allen Einzelheiten erzählt. Aber, da Sie es schon kennen, wollen wir Sie jetzt verlassen... doch nicht für lange!

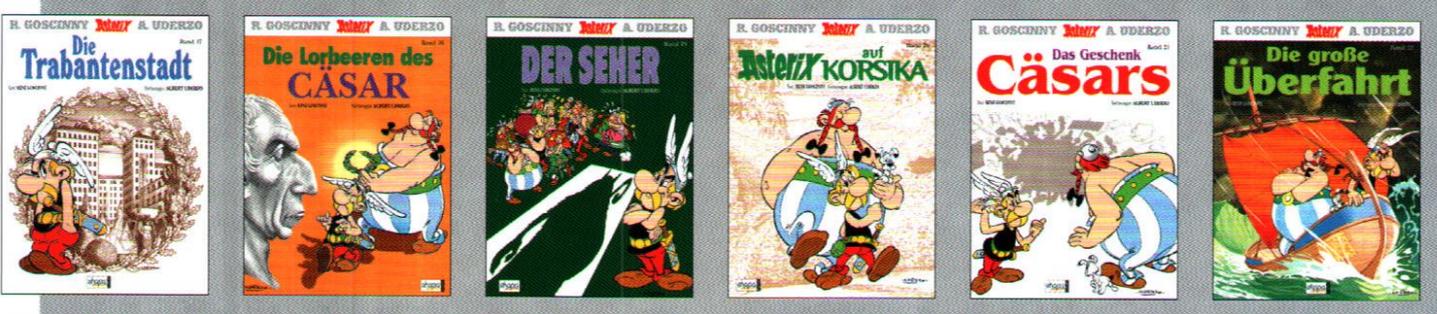


Und dann –
HiHiHi! dann hat Asterix
gesagt: Er ist... HiHiHi! ...
er ist entfesselt!
HiHiHiHi!

Gebt ihm
schnell noch
ein Wildschwein, sonst
erzählt er's noch
einmal!

LEGERO
GOSCHNY

ENDE
DER GESCHICHTE



D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50

4 191606 905953 07

E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.

BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!

